

الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (فئة ب) (Hib)

معلومات التلقيح

State Government
Victoria
Department of
Human Services

Arabic - English

يقدم برنامج «التلقيح الوطني» اللقاح المجاني ضد الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) الفئة ب (Hib) للأطفال في عمر الإثني عشر شهرًا.

The National Immunisation Program provides free Hib vaccine to babies at 12 months of age.

الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib)

لقد كانت الإصابة بالإنفلونزا الناعورية (النزيفية) تُعرف إختصارًا بـ (Hib) أكثر الأسباب تهديدًا للحياة شيوعًا عند الأطفال دون الخامسة من العمر قبل إدراج واعتماد لقاحات Hib سنة ١٩٩٣. وكانت نسبة حدوث الـ Hib قبل توافر اللقاح في ذروتها عند الأطفال دون الخامسة من العمر ونادرة بعد تجاوز هذا السن. ورغم تشابه اسمها بالإنفلونزا، إلا أن لا علاقة لها بها على الإطلاق. فالإنفلونزا الناعورية (النزيفية) بكتيريا تعيش بشكل طبيعي في القسم العلوي من الجهاز التنفسي.

قد تتسبب الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib) في:

- التهاب السحايا، وهو التهاب يُصيب الغشاء الذي يَغلف الدماغ
- التهاب اللهاة، وهو تورم في البلعوم قد يؤدي إلى إختناق التنفس
- تقبّح المفاصل، وهو التهاب يُصيب المفاصل
- التهاب الأنسجة، وهو التهاب الأنسجة تحت البشرة وغالبًا ما تظهر على الوجه
- ذات الرئة

قد تتطور هذه الحالات بسرعة وقد تؤدي إلى الموت السريع إذا بقيت دون علاج.

لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib)

يجب حصول الأطفال على عدة جرعات من لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib) لوقايتهم. ويتكوّن لقاح (Hib) من خلطة تتضمن عناصر من الدفتيريا والكزاز والشاهوق (السعال الديكي) والتهاب الكبد (فئة ب) وشلل الأطفال تُدعى *Infanrix hexa*®. وتُعطى هذه الحقنة عند بلوغ الطفل الشهرين والأربعة أشهر والستة أشهر من العمر. ويجب إعطاء جرعة مُعززة من اللقاح مع بلوغ الطفل ١٢ شهرًا كحقنة منفصلة وتُعرف بـ *Hiberix*®.

وبالنسبة للأطفال حتى الخامسة من العمر الذين لم يتم تلقيحهم من قبل، يجب إعطاءهم لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib) إن لم يكونوا قد استكملوا جرعاتهم الكاملة من لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib).

ويتألف لقاح *Hiberix*® من «سكريات» الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (فئة ب) مُرفقة مع مادة كزازية سامة غير ضارة.

Hib

Hib disease was the most frequent cause of life threatening infection in children under five years of age before the introduction of routine Hib vaccines in 1993. The incidence of Hib infection before a vaccine was available was highest in children under five years of age and rarely occurred after five years of age. Despite its name it is not related in any way to influenza. Haemophilus influenzae is a bacteria which lives normally in a person's upper respiratory tract.

Hib disease may cause:

- Meningitis, an infection of the membrane covering the brain
- Epiglottitis, swelling of the throat which can block breathing
- Septic arthritis, infection of a joint
- Cellulitis, infection of the tissue under the skin, usually on the face
- Pneumonia

These conditions can develop quickly and if left untreated, they can rapidly cause death.

Hib immunisation

Several doses of Hib vaccine are required to protect children against Hib. The Hib component is in a combination vaccine with diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B and polio called *Infanrix hexa*®. This injection is given at two, four and six months of age. A booster dose of Hib is needed at 12 months of age as a separate injection called *Hiberix*®.

Children up to the fifth birthday who are not immunised as babies should be given Hib vaccine if they have not received a complete Hib course.

The *Hiberix*® vaccine is made of Haemophilus influenzae type b 'sugars' joined to a harmless tetanus toxoid.

لائحة تفقدية قبل التلقيح

يجب عليك أن تُعلم الطبيب أو الممرضة قبل تلقيح طفلك إذا كان قد تعرّض لأيّ من الحالات الآتية:

- إذا كانت صحته غير مستقرة يوم التلقيح (حرارة تفوق 38,5 درجة مئوية)
- قد تعرّض لردة فعل شديدة لأيّ لقاح
- لديه حساسية شديدة لأيّ من أجزاء ومكونات اللقاح

تأثيرات جانبية مُحتملة تجاه لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib)

إن ردود الفعل إزاء لقاح الإنفلونزا الناعورية (النزيفية) (Hib) أقل بكثير من المضاعفات والتعقيدات التي تُرافق المرض نفسه.

تأثيرات جانبية شائعة

- حمى منخفضة الدرجة
- الألم والإحمرار والورم في موقع غرز الإبرة
- ظهور مؤقت لكتلة صغيرة في موقع غرز الإبرة

تأثيرات جانبية نادرة جداً

- ردّة فعل تحسّسية حادة

وإذا حصلت ردود فعل معتدلة فقد تستمر ليوم أو اثنين. ويمكن التخفيف من وطأة التأثيرات الجانبية من خلال:

- شرب السوائل الإضافية
- عدم الإفراط في الملابس
- وضع خرقة باردة مُبلّلة على موضع غرز الإبرة
- إعطاء طفلك مُسكّن الپاراسيتيمول لتخفيف الحرارة (مع التقيد بالجرعة الملائمة لعمر الطفل)

أما إذا كانت ردود الفعل حادة أو مستمرة وكنت قلقاً بشأنها فإتصل بطبيبك أو بالمستشفى.

المزيد من المعلومات

تقدم المواقع الإلكترونية التالية الموارد والمزيد من المعلومات.

www.health.vic.gov.au/immunisation
www.immunise.health.gov.au

Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:

- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C)
- Have had a severe reaction to any vaccine
- Have a severe allergy to any vaccine component (for example, neomycin)

Possible side effects of Hib vaccine

Reactions to Hib vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

Common side effects

- Low grade fever
- Soreness, redness and swelling at the injection site
- A temporary lump at the injection site

Extremely rare side effects

- Severe allergic reaction

If mild reactions do occur, they may last one to two days. The side effects can be reduced by:

- Drinking extra fluids
- Not overdressing
- Placing a cold, wet cloth on the sore injection site
- Giving your child paracetamol to reduce any discomfort (note the recommended dose for the age of your child)

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Further information

The following websites offer resources and further information:

www.health.vic.gov.au/immunisation
www.immunise.health.gov.au